



اوشاقلارا هدییه

(اوشاق شعری توپلوسو)



شعرلر: عباس صحت
حاضیرلایان: اسفندیار سپهری نیا



سرشناسه : صمت ، عباس
 عنوان و پدیدآور : اوشاقلارا هدیه : (اوشاق شعری توپلوسو)/شعرلر عباس صمت
 : ماضرلایان اسفندیار سپهری نیا
 مشتمصات نشر : (ارومیه: یاز، ۱۳۸۸
 مشتمصات ظاهری : ۳۲ ص.: مصور.
 شابک : ISBN:978-964-8546-91-0
 وضعیت فهرست نویسی : فیبا
 یادداشت : گروه سنی : ب.
 موضوع : شعر گودکان .
 شناسه افزوده : سپهری نیا ، اسفندیار، ۱۳۴۶ - ، گردآورنده.
 رده بندی دیویی : ۱۳۸۷ الف ۴۳۵ ص ۱ فا.
 شماره کتابشناسی ملی : ۱۲۳۰۹۷۳



کتابین آدی: اوشاقلارا هدیه

یازان: عباس صمت

کؤچورن: اسفندیار سپهری نیا ۰۹۱۴۳۴۰۰۲۴۳

Email: sfandiyar_sepehri@yahoo.com

Web: qarapapaq.blogfa.com

چاپ نوبتی و تاریفی: بیرینجی چاپ ۱۳۸۸

ناشر: یاز

چاپ: اورمیہ

تیراژ: ۱۰۰۰

ساتیشی: ۶۰۰ تومن

ISBN:978-964-8546-91-0 * شابک: ۰-۹۱-۸۵۴۶-۹۶۴-۹۷۸

اورمیہ فیابان مدنی ۱، کوی ۱۶ پلاک ۱۰۳ انتشارات یاز.

تلفکس: ۰۴۴۱-۲۷۶۴۲۹۵

E-mail: Yaznashr@yahoo.com

http:// Yaznashr.blogfa.com

۰۹۱۴۳۴۰۵۳۹۶



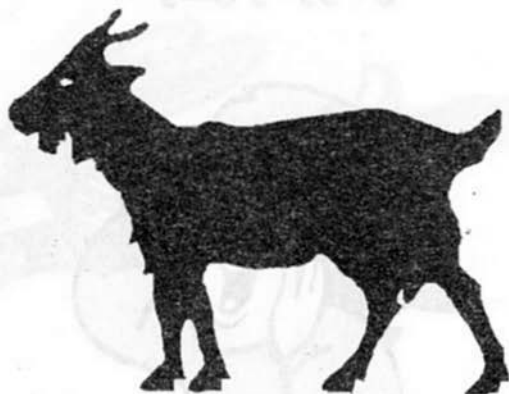
كتابين ايجينده كي لر

- خوروز / ۴
- كئچي / ۵
- اوشاق و دووشان / ۶
- يتيم جوجه / ۹
- سحر / ۱۱
- بير قوش / ۱۲
- قوزو / ۱۳
- اويان اوغلوم / ۱۵
- جوتچو / ۱۷
- پاييز / ۱۸
- تپل كلیم / ۱۹
- لايلا / ۲۱
- پاييزين سون آيي / ۲۴
- ماهني / ۲۶
- تولكو و قورد / ۲۷
- آسلان، قورد و تولكو / ۲۹



خوروز .

آی پییگی قان خوروز
گۆزلری مرجان خوروز
سن نه تنزدن دورورسان
قیشقیریب بانلاییرسان
قویماییرسان یاتماغا
آی جانیم مستان خوروز



كئچى

آلا بولا بوز كئچى
آى قوشا بوينوز كئچى
يالقيز گزيب دولانما
داغا داشا ديرمانما
بىر قورد چىخسا قارشينا
سن نه ائدرسـن اونا ؟
چوبان آچىنجا گـۇزون
قالار ايكي بوينوزون

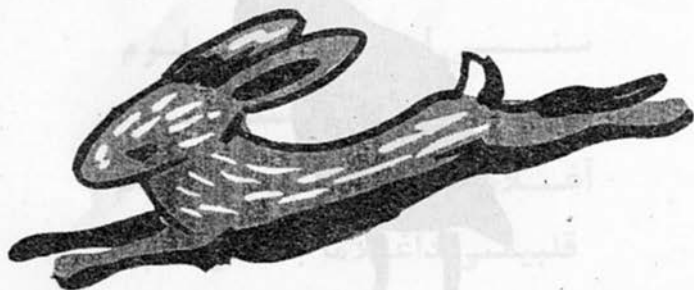


اوشاق و دووشان



اوشاق

دووشان ، دووشان آ دووشان
 قاچما دايان آ دووشان
 قاچما سنى سئوندن
 جان كيمى ايسته يندن



دووشان

دايانمارام آقارداش

يانيندا وار آلا باش

خبردارام ايشيندن

قورتارمارام ديشيندن.

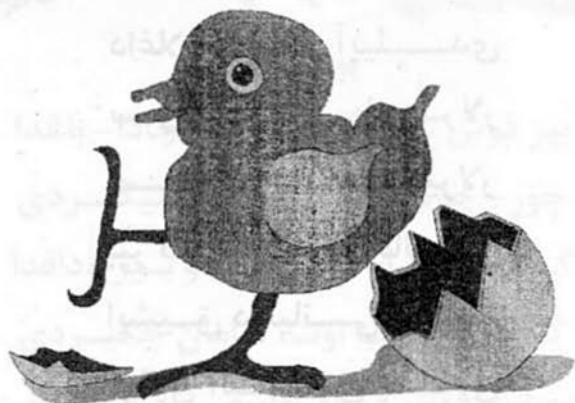


یتیم جوجه

آی کیچجیک سولوق جوجه م
 بوینو بوروق ، یولوق جوجه م
 آچما او ساری دیمدیگین
 باشلاما غملی جیک - جیگین
 تک گزینیب سیخیلما چوخ
 آغلاب ناله قیلما چوخ
 غم یئمه سوس! بیر آز دایان



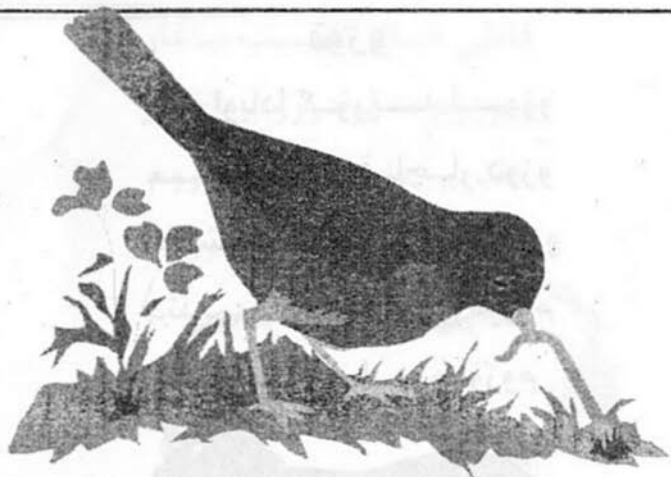
من اولارام سنین آنان
سنی او سسله سسلرم
دن، سو وئریب ده بسلرم
آغلاما آغلاما جوجهم
قلبیمی داغلاما جوجهم.





سحر

گونش دوغدو ياييلدى
 داغلار داشلار آييلدى
 سولار مئشه ، بايىرلار
 صحرالار هم چاييرلار
 بير نور ايجينده قالدى
 ايشيق دونيانى آلدى
 اوفوق آليشدى ياندى
 بوتون قوشلار اوياندى
 اوتوشدو شاد و خندان
 سس ايله دولدو اورمان



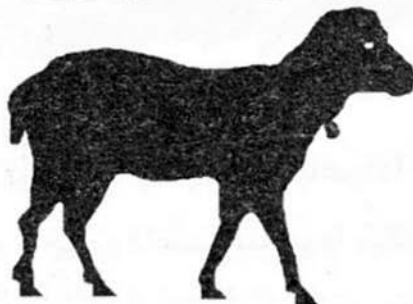
بیر قوش

بیر قوش سحر اثر تهسی باغچادا - باغدا
چۆر - چۆپ داشی بیر یووا تیکیردی
گاه شاد اوخو یوردو بیر بوداقد
گاه دا اوچوب اوت، سامان چکیردی
ایستر قوشوم اولسون آشیانی
چۆر - چۆپ داشی ییب هاوادا هر دم
ایشدن یورولوب دوران زامانی
جیک جیک اوخو یوردو شاد و خرم



قوزو

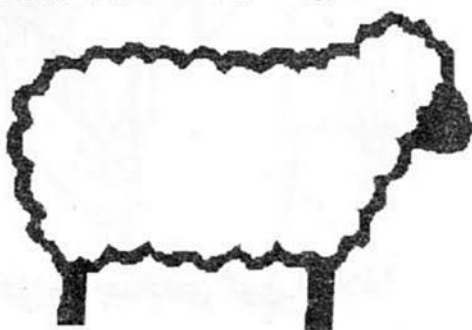
بیر اوبادا کۆرپه قوزو
 ملر ملر قاچار دوزو
 آناسینی آرار گـۆزو
 دئدیم: قاچما گۆزل قوزوم
 سنی من بسلام اوزوم



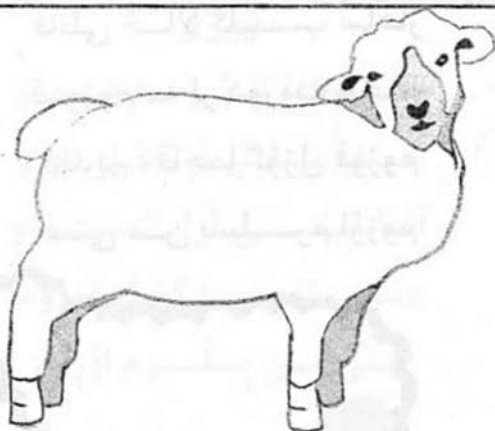
گون اگیلدی چۆکدو دومان
 سورو قاییتدی اوتلاقدان
 سس - کو ایله دولدو هر یان
 دئدیم: قاچما گۆزل قوزوم
 قویونلاری چوبان ییغار
 سنی من بسلام اوزوم



فاطى خالا گليب ساغار
قوزوم مه لر دوروب باخار
دئديم : قاچما گؤزل قوزوم
سنى من بسلم اؤزوم



آناسينى قوزوم گؤرر
آياقلارين يئره ديرر
ممه سينى تاپيب امر
دئديم : قاچما گؤزل قوزوم
سنى من بسلم اؤزوم



قوزوم چىخدى گۆى اوتلاغا
 ياناشدى بىر بوز اوغلاغا
 چىخدى اونونلا اوينغا
 دئديم قاچما گۆزل قوزوم
 سنى من بىلىرم اۆزوم.



اويان اوغلوم

آغيللى اوغلوم اويان
قيمتلى دير هر زامان
تئز اول دور گئت مكتبه
ساريل علمه - ادبه
سحر زياندير يوخو
مكتبه گئت درس اوخو



آل شفقلى گونش وار
 پنجره دن پاريلـدار
 قالخ كي هامى اويانميش
 دونيا نورا بويانميش
 سحر زياندير يوخو
 مكتبه گئت درس اوخو.



جوتچو

جوتچو اكينچى بابا

باهار گليز قالخ داها

آت كوركونو بير يانا

بوزوشمه چوخ گل جانا

ياشيلانير چؤل چمن

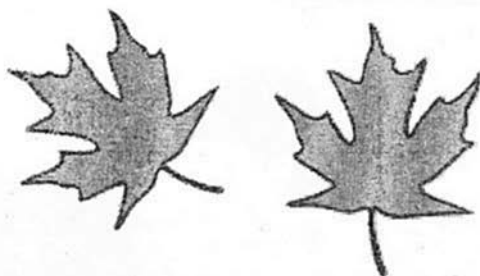
رحمت ياغير چؤللردن

دايانما گئت تارلايا

شوملا، اك ، بيچ ، وور تايا

جوتچو اكينچى بابا

باهار گليز قالخ داها.



پاييز

پاييز اولدو اسير سويوخ كوله كلر
 سولور داغدا، چۆلدە الوان چيچكلر
 گنجەلر اوزانيبر گون لر قيسالير
 گوۋى اوزونوقارا بولوتلار آلير
 ياغيش ياغير دومان چۆكور چۆللره
 اينيلده يير چايير، چمن، داغ، دره
 آغاجلاردا نه ميوه وار نه يارپاق
 باغ باغچالار اولموش بوتون چير چيلپاق
 قوشلار اوچوب، دسته دسته گنديرلر
 ايستى يئره كوۋچوب قيشلاق انديرلر



تپل كلیم

قالخ آياغا تپل كلیم
صاحبينه توت آل كلیم
خیشلايیم هم سپیم دنی
قویما بو یئرده گل منی
قارشیدا قیش ، آياز سویوق
بیر ییغین هم چولوق-چوجوق



اونلارین ایپک آغاجی
 سنسن آباشیمین تاجی
 قالخ آیاغا؛ آمان، آمان
 سنسیز اولار ایشیم یامان
 کیم توتاجاق بو یئرده ال
 قویما یاریمچیق ایشی گل
 پوچ اولدو ای واه امگیم
 قیریلدی دوشدو بیله گیم
 سن ایدین یالنیز کؤمگیم
 ییخیلدی سیندی دیره گیم



لايلا

لايلا دئديم يات جگريم پاراسى
آغلاما چوخ اى گؤزومون قاراسى
اولما يئمک - ايچمگين آوارا سى
لايلا قوزوم ، لايلا گؤزوم ياتگين
راحت اولوب بير آزجا بوى آتگين
بؤيو بير آزيدي ياشا يئتگين



سحر تئزدن دور مکتبه گئتگینن
درس اوخویوب یازماغا سعی ائتگینن
لایلا قوزوم ، لایلا گوزوم یات گینن
راحت اولوب بیر آزجا بوی آت گینن

تمیز گئیپ دولانگینن گول کیمی
هرگون اوخو درسینی بولبول کیمی
گزمه کوچه لرده گئدیپ وئل کیمی
لایلا قوزوم ، لایلا گوزوم یاتگینن
راحت اولوب بیر آزجا بوی آتگینن
سن ده چالیش علم ایله شهرت قازان
قالما جهالتده اولارسان یامان
علم ایله آباد اولوبدور جاهان
لایلا قوزوم ، لایلا گوزوم یاتگینن
راحت اولوب بیر آزجا بوی آتگینن.



پاییزین سون آیی

آ باخچا - بارلی باغیم
آی اوزوملو چارداغیم
نه اولدو تنز سولدونوز؟
بئله چیلپاق اولدونوز؟
غمگین غمگین باخیرسیز
گیزلین پیچیلدا شیرسیز
حالینیز اولموش یامان



قيريب داغيدير خزان
 قيش دئيه سن ياووقدور
 آخ، اوشودوك سويوقدور
 گئديم گئييم كوركومو
 ايستی درى بۇركومو
 قالين هله سلامت
 باھارا قالسين صحبت.

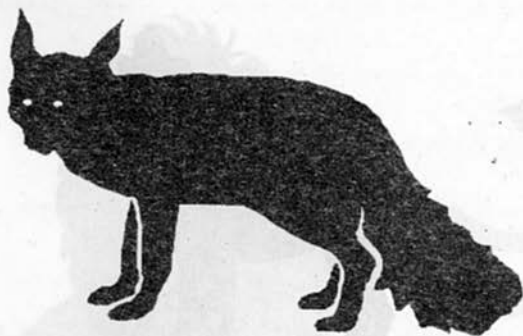


ماهنى

دوغدو گونش قيرمیزی
جان گولوم جان جان
توپلادی اوغلان قیزی
جان گولوم جان جان
هر بیریمیز بیر گونش
جان گولوم جان جان
قاچدی آياز، قار، بوران
جان گولوم جان جان
بیزه قالدی چؤل، اورمان
جان گولوم جان جان



ائل شن لنير جانلانير
 جان گولوم جان جان
 سئوينج ايچينده هر يان
 جان گولوم جان جان
 اوردوسونو داغيتديق
 جان گولوم جان جان
 قار ، بورانا ، سون وئرديك
 جان گولوم جان جان
 قارا گونه سون وئرديك
 جان گولوم جان جان.



تولكو و قورد

اولدو بير يولدا تولكو قوردا دوچار
 - هارا؟ - سو^ردو - گنديرسن اي سردار؟
 دئدي قورد: - اي ايكي گوزوم جگريم
 گنديرم هر يئره دوشسه گوزيريم
 ظولمدن قورتاريب اولام راحت
 ياخدي ، يانديردى ، جانيمي ذلت
 هر زامان كي مني گورور انسان
 اولدورور ، رحم ائتمه بير بير آن



دئدی تولکو: - دیء بیر منه ایشینی
 آپاریرسان می او تاماه دیشینی؟
 هاردا اولسام گرک اولور بو دیشیم
 سؤیله دیشسيز منیم آشیرمی ایشیم؟
 دئدی تولکو: - عبثدی بو صحبت
 ای گؤزوم چکمه بوش یئره زحمت
 نه قدر کی سنین له دیر بو دیشین
 کئچه جک هر مکاندا بؤیله ایشین.



آسلان . قورد و تولكو

بیر زامان تولكو ، قورد، هم آسلان
هر اوچو باغلادی بیر بئله پیمان
کی بو گوندن ائله، نه دوشسه شکار
اوچ یئره قسمت ائیله سین اونلار
هامی احسن دئدی بو دادلی سؤزه
اوو اوچون چيخدیلار بیر اوتلو دوزه
دره آغزیندا تاپدی اوچ اورتاق
بیر قويون، بیر کئچی ، قوزو ، اوغلاق



دئدى آسلان : گلين اووو بؤلوشك
 بو قويون كي منه چاتار بي شك
 قوزو اولسون گرگ منيم پاييم
 چونكي سيزلرده يوخ منيم تاييم
 بو كئچي ده گرگ منه يئتيشه
 اولماسين بير كسين سؤزو بو ايشه
 اوغلاغا كيم اوزاتسا ال - بونو بيل
 ائيلرم من اونون آللرين شيل.



سۆزلۈک

پېيىك : تويۇق سىرالارنىڭ باشلارنىڭداكى ات گۈل
 آلاباش: اووچو ايتى ، ايت آدى ، باشى آلا ، باشى آبلق
 سولۇق : سولمۇش ، قورومۇش ، اۇلۇشگەمىش ، اۇلمۇش
 چاپير : اوت ، گۆى ، اوتلاق ، گۆيلۈك
 اوغلاق : كئچى ، كئچى بالاسى ، چپىش ، تەكە
 اوتلاق : اوتلاماق يىرى ، گۆيلۈك
 تارلا: زمى ، اكىن يىرى ، اكىنەجك
 شوملاماق: سورمك ، اوچورتماق
 اينىلدەمك : آغرىماق ، آغرى چكمك ، سىزىلداماق
 تپل : قاشقا ، آلنى آغ ، آغ آلينلى
 چارداق : آلاچىق ، اوبا ، دالداناجاق ، سىغىناجاق
 چىلپاق : لوت ، اُگنى يالين ، گئىمىسىز ، يازىق ، پالتارسىز
 توپلاماق : يىغماق ، قالاماق ، اوست اوستە قويماق
 اورمان : مئشە ، آغاچلىق
 شىلىك : سئوينچ ، موتلولۇق ، سئوينجكلىك
 اوردو : قوشون ، ساواش توپلومو
 اورتاق : آل بير ، نئچە يىەنن بيرى.



UŞAQLARA HƏDİYYƏ

(Uşaq şeri toplusu)
Şerlər: Abbas Səhhət



Hazırlayan
İsfəndyar Spehriniya

ISBN: 978-964-8546-91-0

